

# Neh

## Chapter 13

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1  
לֹא-כָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ הָעָם וְנִמְצָא וְיִשְׂכַּר לֹא-כָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ הָעָם וְנִמְצָא  
không mà — được-chép tìm-thấy dân tai Mũi-se sách gọi ấy ngày  
[H3808](#) [H3789](#) [H4672](#) [H0241](#) [H4872](#) [H7121](#) [H1931](#) [H3117](#)  
יְבוֹא עִמּוֹנִי וְיִמְאָבִי בְּקִהְלֵנוּ עַד-עוֹלָם  
đến emonni yimabi bkehlenu ed-olam  
[H5769](#) [H5704](#) [H0430](#) [H6951](#) [H4125](#) [H5984](#) [H0935](#)

Trong ngày đó, người ta đọc sách Mũi-se có dân sự nghe; trong đó có chép rằng người Am-môn và người Mông-áp đời đời không được vào hội của Đức Chúa Trời,

2  
כִּי לֹא קָדְמוּ אֶת-קְדָמוֹ וְיִשְׂכַּר תְּשֻׁבָה וְיִשְׂכַּר תְּשֻׁבָה  
thue nước bánh Y-sơ-ra-ên các-con-trai và và-không-đến-trước không vì  
[H4325](#) [H3899](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6923](#) [H3808](#)  
אֶת-בְּרֵכָה לְפָנֵינוּ וְיִשְׂכַּר תְּשֻׁבָה וְיִשְׂכַּר תְּשֻׁבָה  
phước-lành của Đức-Chúa-Trời hãy-giảm-nhẹ và trên  
[H1293](#) [H7045](#) [H0430](#) [H2015](#) [H7043](#) [H0853](#)

bởi vì chúng nó không đem bánh và nước đến đón dân Y-sơ-ra-ên, song dùng bạc thỉnh Ba-la-am đến rửa sả dân Y-sơ-ra-ên (nhưng Đức Chúa Trời chúng tôi đổi sự rửa sả ra sự phước hạnh).

3  
וַיְהִי כִשְׁמַעְם אֶת-חֻקֵּי הַתּוֹרָה וַיִּבְרְאוּ כָּל-עַרְבֵי יִשְׂרָאֵל  
Y-sơ-ra-ên dân-hỗn-hợp mọi phân-biệt luật-pháp và nghe là  
[H3478](#) [H3605](#) [H0914](#) [H8451](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1961](#)

Xảy khi chúng đã nghe luật pháp rồi, bèn phân rẽ khỏi Y-sơ-ra-ên các dân ngoại bang.

4  
וּלְפָנֵינוּ מִזֶּה אֶלִישִׁיב הַחֹהֵן נָתַן בְּלִשְׁכַּת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב לְטוֹבִיָּה  
Tô-bi-gia gần Đức-Chúa-Trời nhà phòng đặt thầy-tế-lễ Ê-li-a-síp này trước-mặt  
[H2900](#) [H7138](#) [H0430](#) [H3957](#) [H5414](#) [H3548](#) [H0475](#) [H2088](#) [H6440](#)

Vả, trước việc đó, thầy tế lễ Ê-li-a-síp, mà đã được lập coi sóc các phòng của đền Đức Chúa Trời chúng tôi,

5  
וַיַּעַשׂ לוֹ לְשֹׁכֵה גְדוֹלָה וְשֵׁם הָיוּ הַפְּנִים לְפָנֵינוּ אֶת-הַמְּנוּחָה הַלְּבוֹנָה  
nhũ-hương của-lễ-chay và đặt trước-mặt là ở-đó lớn phòng — làm  
[H3828](#) [H4503](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6440](#) [H1961](#) [H8033](#) [H3957](#)  
וְהַשְּׂעָרִים וְהַמְּשָׁרָרִים הַלְּוִיִּם מִצָּנֵת וְהַיִּצְחָר וְהַתִּירְוֹשׁ הַדָּגָן וְהַמְּעֵשֶׂר מִמְּעֵשֶׂר  
lính-gác sẽ-hát họ-lu-vi điều-răn dầu-ô-liu và-rượu-mới lúa-mì và-mười  
[H7778](#) [H7891](#) [H3881](#) [H4687](#) [H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H4643](#) [H3627](#)  
וְהַתְּרוּמָה הַכֹּהֲנִים  
thầy-tế-lễ  
[H3548](#) [H8641](#)

và là bà con với Tô-bi-gia, có sắm sửa cho người ấy một cái phòng lớn, là nơi trước người ta dùng để những của lễ chay, hương liệu, khí dụng, thuế một phần mười về lúa mì, rượu mới, và dầu, tức những vật theo lệ đã định cho người Lê-vi, kể ca hát, và người canh giữ cửa, luôn với của lễ dâng gior lên của thầy tế lễ.

וּבְכָל- 6 לֹא הִיְתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בַשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא  
 là không này mọi  
 H1961 H3808 H2088 H3605

מֶלֶךְ- מֶלֶךְ אֶל- בְּבַלְּ בָאֲתִי בְּבַלְּ מֶלֶךְ- וְלִקְוֹן יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מֶן הַמֶּלֶךְ:  
 vua từ hỏi ngày -từ-cuối vua đến đến Ba-by-lôn vua  
 H4428 H4428 H0413 H0935 H0894 H4428 H7592 H3117 H7093

Khi các điều đó xảy đến thì không có tôi ở tại Giê-ru-sa-lem; vì nhằm năm thứ ba mươi hai đời Ait-ta-xét-xe, vua Ba-by-lôn, tôi mắc phải trở về cùng vua; cuối một ít lâu, tôi có xin phép vua đặng đi.

וְאָבֹא 7 לִירוּשָׁלַם וְאֶבְיִנָה בְרַעְיָה אֲשֶׁר אֶלְיָשִׁיב לְטוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ  
 đến Giê-ru-sa-lem hiểu tai-họa mà làm Ê-li-a-síp Tô-bi-gia làm ra  
 H0995 H3389 H0995 H3389 H0475 H2900

נִשְׁכָּה בַחֲצָרֵי בֵית הָאֱלֹהִים:  
 phòng Đức-Chúa-Trời nhà sân  
 H5393 H0430

Tôi đến Giê-ru-sa-lem, bèn hiểu điều ác mà Ê-li-a-síp vì Tô-bi-gia đã làm ra, vì có sắm sửa cho người một cái phòng trong hành lang của đền Đức Chúa Trời.

וַיֵּרַע 8 לִי מְאֹד וְאֲשַׁלִּיכָה אֶת- כָּל- כְּלָיְ כָלִי בֵית- טוֹבִיָּה חֲחוּץ מֶן הַלְּשָׁכָה:  
 xấu — rất và và-ném mọi và- trở-lại nhà Tô-bi-gia từ phòng  
 H3966 H7993 H0853 H3605 H3627 H2900 H2351 H3957

Tôi thấy điều đó lấy làm cực tẻ, nên quăng ra khỏi phòng ấy các vật dụng của nhà Tô-bi-gia.

וְאָמַרְהָ 9 וַיְטַהְרוּ הַלְּשָׁכוֹת וְאֲשִׁיבָה שָׁם כָּלִי בֵית הָאֱלֹהִים אֶת-  
 và-nói và-được-thanh-sạch phòng và-trở-lại ở-đó và- trở-lại nhà Đức-Chúa-Trời  
 H0559 H2891 H3957 H7725 H8033 H3627 H0430 H0854

וְהַלְּבוֹנָה: הַמְּנִיחָה הַמְּנִיחָה  
 — nhũ-hương của-lễ-chay  
 H3828 H4503

Đoạn, tôi biểu người ta dọn cái phòng ấy cho sạch sẽ; kẻ ấy tôi đem vào lại các khí dụng của đền Đức Chúa Trời, của lễ chay và hương liệu.

וְאֶדְעָה 10 כִּי- מִנּוֹת הַלְּוִיִם לֹא נִתְּנָה וַיִּבְרָחוּ אִישׁ- לְשָׂדֵהוּ הַלְּוִיִם וְהַמְּשֻׁרְרִים  
 biết vì phần người không đặt không người trốn đồng  
 H3045 H4521 H3881 H3808 H5414 H1272 H0376 H3881 H7891

עָשִׂי הַמְּלָאכָה:  
 làm  
 H4399

Tôi cũng hay rằng người ta không có cấp các phần của người Lê-vi cho họ; vì vậy, những kẻ ca hát và người Lê-vi hầu việc, ai nấy đều đã trốn về đồng ruộng mình.

וְאֶרִיבָה 11 אֶת- הַסִּנְוִים וְאָמַרְהָ מְדוּעַ נִעְזָב בֵּית- הָאֱלֹהִים  
 -và-tranh-cãi với trên-các-quan-trưởng và-nói và-để lại nhà Đức-Chúa-Trời  
 H0854 H7378 H5461 H0559 H4069 H0430

וְאֶקְבָּצֵם וְאֶעֱמְדֵם עַל- עֲמָדָם:  
 hãy-nhóm-lại đứng trên chỗ-đứng  
 H6908 H5975 H5977

Tôi bèn quở trách các quan trưởng, mà rằng: Cớ sao đền của Đức Chúa Trời bị bỏ như vậy? Đoạn, tôi hiệp lại chúng mà đặt họ trong chức cũ mình.

12 וְכֹל-יְהוּדָה הַבְּיָאוּ מֵעֵשֶׂר מֵעֵשֶׂר תְּהַגְּנוּ וְהִתְרוֹשׁ וְהִיָּצְהָר לְאוֹצְרוֹת:  
 mọi Giu-đa đến các-kho lúa-mì và-rượu-mới dầu-ô-liu các-kho  
[H3605](#) [H3063](#) [H0935](#) [H4643](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#) [H0214](#)

Bấy giờ, cả Giu-đa đều đem đến trong kho thuế một phần mười về lúa mì, rượu mới, và dầu.

13 וְאוֹצְרָהּ עַל-אוֹצְרוֹת שְׁלֹמִיָּה הַכֹּהֵן וְצָרוּק הַסּוֹפֵר וּפְדִיָּה מִן-  
 chúng-chất-chứa trên các-kho Sê-lê-mia thầy-tế-lễ Xa-đốc thư-ký Phê-đa-gia từ  
[H0686](#) [H0214](#) [H8018](#) [H3548](#) [H6659](#) [H6305](#)

הַלְוִיִּם וְעַל-יָדָם תִּגְנוּ בְּ-זָכוֹר בְּ-מִתְנִיָּה כִּי נְאֻמָּנִים  
 trên tay Ha-nan các-con- trai các-con- trai Mát-ta-nia vì tin  
[H3881](#) [H3027](#) [H2605](#) [H2139](#) [H4983](#) [H0539](#)

נִחְשְׁבוּ וְעָלִיָּהֶם לַחֲלֵק לְאֶחֱיָהֶם:  
 mưu-tính trên hãy-chia anh em ông  
[H2803](#) [H0251](#)

Tôi đặt Sê-lê-mia, thầy tế lễ Xa-đốc, ký lục, và Phê-đa-gia trong các người Lê-vi, coi các kho tàng; còn Ha-nan, con trai của Xác-cua, cháu Mát-ta-nia, làm phó; các người ấy được kể là trung thành, và bốn phạm chúng là phân phát vật cho anh em mình.

14 זָכְרָהּ-לִי זָכְרָהּ-עַל-זֹאת וְאֶל-תִּמְחַ וְחֶסְדִּי אֲשֶׁר  
 hãy-nhớ — Đức-Chúa-Trời trên này đấng lòng-nhân-tử mà  
[H2142](#) [H0430](#) [H2063](#) [H0408](#)

עָשִׂיתִי בְּבַיִת אֱלֹהֵי וּבְמִשְׁמָרִי:  
 làm nhà Đức-Chúa-Trời -trong sự canh giữ  
[H0430](#) [H4929](#)

Đức Chúa Trời tôi ôi! vì cơ điều này, xin nhớ đến tôi, và chớ bỏ xóa các việc tốt lành mà tôi đã làm vì đền của Đức Chúa Trời tôi và về điều phải gìn giữ tại đó.

15 בְּיָמַי הִלַּמְתָּ רְאִיתִי וּבִיהוּדָה דְרָכַי-וּ בְּשַׁבָּת וּמִבְּיָאִים  
 họ thấy Giu-đa Ngài-cho-tôi-đi trong-bồn-ép-nho ngày-Sa-bát đến  
[H3117](#) [H1992](#) [H7200](#) [H3063](#) [H1869](#) [H1660](#) [H7676](#) [H0935](#)

הָעֲרֻמוֹת וְעִמָּסִים עַל-הַחֲמֻרִים וְאֶף-יַיִן וְתַאֲנִים וְכֹל-מִשָּׂא  
 đồng -và chất lên trên cũng lửa cũng nho rượu cây-vả mọi gánh-nặng  
[H6194](#) [H6006](#) [H2543](#) [H0637](#) [H3196](#) [H6025](#) [H8384](#) [H3605](#)

וּמִבְּיָאִים יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְאֶעִיד בְּיוֹם מִכְרָם וְצִיד:  
 đến Giê-ru-sa-lem ngày ngày cảnh cáo ngày-Sa-bát bán ngày-lương-thực-họ  
[H0935](#) [H3389](#) [H3117](#) [H7676](#) [H3117](#) [H4376](#) [H3117](#)

Về lúc đó, tôi thấy trong Giu-đa, mấy người ép nho nơi máy ép rượu nhằm ngày sa-bát, đem bó lúa mình vào, chở nó trên lửa, và cũng chở rượu, trái nho, trái vả, và các vật nặng, mà đem về Giê-ru-sa-lem trong ngày sa-bát. Ngày chúng nó bán vật thực ấy, tôi có làm chứng nghịch cùng chúng nó.

16 וְהַצְרִים יֵשְׁבוּ בָּהּ מִבְּיָאִים דָּאֵן וְכֹל-מִכְרָם וּמִכְרָים בְּשַׁבָּת לְבָנֵי יְהוּדָה  
 Ty-rơ ở — đến cá mọi các-con- trai Giu-đa  
[H6876](#) [H3427](#) [H0935](#) [H1709](#) [H3605](#) [H4377](#) [H4376](#) [H7676](#) [H3063](#)

וּבִירוּשָׁלַם:  
 Giê-ru-sa-lem  
[H3389](#)

Cũng có người Ty-rơ ở tại đó, đem cá và các thứ hàng hóa đến bán cho người Giu-đa và tại thành Giê-ru-sa-lem trong ngày sa-bát.

וְאֵלֶיָּהּ אֶת חֲרִי יְהוּדָה וְאִמְרָהּ לָהֶם מָה-הַרְעָה הַרְעָה הַזֹּאת 17  
 này xấu lời gì — và-nói Giu-đa và-các-quan-quý với -và-tranh-cãi  
[H2088](#) [H1697](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3063](#) [H2715](#) [H0854](#) [H7378](#)

וְאִשְׁרָ אַתֶּם עֲשִׂים וּמַחְלִים אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת:  
 ngày-Sa-bát ngày và bắt-đầu làm các-người mà  
[H7676](#) [H3117](#) [H0853](#)

Bấy giờ tôi quở trách các người tước vị Giu-đa, mà rằng: Việc xấu xa các người làm đây là chi, mà làm cho ô uế ngày sa-bát?

הֲלוֹא הָרַעָה הַזֹּאת עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ אֶת-כָּל-הַרְעָה הַזֹּאת 18  
 này tai-họa mọi và trên Đức-Chúa-Trời đến cha mình làm Giê-hô-va không  
[H2063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0935](#) [H0001](#) [H3541](#) [H3808](#)

וְעַל וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאֵתְּם מוֹסִיפִים חַרֹּן עַל-יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת-  
 và bắt-đầu Y-sơ-ra-ên trên cơn-thịnh-nộ đến các-người này thành trên  
[H0853](#) [H3478](#) [H2740](#) [H0935](#) [H2063](#)

פַּ: הַשַּׁבָּת:  
 — ngày-Sa-bát  
[H7676](#)

Tổ phụ các người há chẳng đã làm như vậy sao? Nên nỗi Đức Chúa Trời há chẳng có dẫn tai họa kia đến trên chúng ta và trên thành này ư? Còn các người làm ô uế ngày sa-bát mà tăng thêm cơn thịnh nộ cho Y-sơ-ra-ên!

וַיְהִי כַאֲשֶׁר צִלְלוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וְאִמְרָהּ וַיִּסְגְּרוּ 19  
 và-đóng và-nói ngày-Sa-bát trước-mặt Giê-ru-sa-lem cổng tối-tăm như-như là  
[H5462](#) [H0559](#) [H7676](#) [H6440](#) [H3389](#) [H8179](#) [H6751](#) [H1961](#)

וְהַקְּלָתוֹת וְאִמְרָהּ אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת וּמִנְעָרֵי הַעֲמֻדוֹתַי  
 đúng -cái-đưa-tré ngày-Sa-bát sau cho-đến mở-ra không mà và-nói cửa  
[H5975](#) [H5288](#) [H7676](#) [H5704](#) [H3808](#) [H0559](#)

עַל-הַשַּׁעֲרִים לֹא-יָבֹא בְיוֹם מִשָּׂא וְיָבֹא הַשַּׁבָּת:  
 ngày-Sa-bát ngày gánh-nặng đến không cổng trên  
[H7676](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3808](#) [H8179](#)

Ấy vậy, khi các cửa Giê-ru-sa-lem khởi khuất trong bóng tối trước ngày sa-bát, tôi bèn truyền người ta đóng cửa lại và dặn biểu chúng nó chỉ mở nó ra sau ngày sa-bát; lại cất đặt mấy kẻ trong đây tớ tôi giữ cửa để không ai gánh chở đồ vào thành trong ngày sa-bát.

וַיְגִלֵינוּ וַיִּגְלֵינוּ הָרַבְּכַלִּים וּמִבְכָּרֵי כָל-מִמְכָּר מַחְוִץ לִירוּשָׁלַם פַּעַם 20  
 lần Giê-ru-sa-lem מַחְוִץ מַחְוִץ sự-mua-bán-nó mọi bán thương-nhân-của-người -để-nghỉ  
[H6471](#) [H3389](#) [H2351](#) [H4465](#) [H3605](#) [H4376](#) [H7402](#)

וּשְׁתֵּים-  
 hai  
[H8147](#)

Vậy, kẻ buôn người bán các thứ hàng hóa một hai lần ban đêm phải ngủ ở ngoài thành Giê-ru-sa-lem.

וְאֶעֱיֵדָה בְּהֶם וְאִמְרָהּ אֲלֵיהֶם מִדְּוַע אַתֶּם לָנִים נִגַּד הַחֹמָה אִם-  
 nếu tường-thành trước -để-nghỉ các-người tại-sao đến và-nói — cảnh cáo  
[H2346](#) [H5048](#) [H4069](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְתִשְׁנֶוּ יָד אֲשַׁלַּח בְּכֶם מִן-הָעֵת הַזֶּה לֹא-בָאוּ בַשַּׁבָּת:  
 — ngày-Sa-bát đến không ấy trong-lúc từ — sai tay lặp lại  
[H7676](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6256](#) [H7971](#) [H3027](#)

Đoạn, tôi quở trách chúng nó mà rằng: Cớ sao các người ban đêm ngủ tại trước vách thành như vậy? Nếu các người còn làm nữa, tất cả sẽ tra tay trên các người. Từ lúc đó về sau, chúng nó không có đến nhằm ngày sa-bát nữa.

	הַשְּׁעָרִים cổng <a href="#">H8179</a>	שְׁמֹרִים giữ <a href="#">H8104</a>	וּבָאִים đến <a href="#">H0935</a>	מְטַהְרִים và-được-thanh-sạch <a href="#">H2891</a>	יְהִי là <a href="#">H1961</a>	אֲשֶׁר mà	לְלוֹיִם הַלוֹיִם <a href="#">H3881</a>	וְאָמְרָה và-nói <a href="#">H0559</a>	22
אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời <a href="#">H0430</a>	לִי —	זְכֹרָה- hãy-nhớ <a href="#">H2142</a>	זֹאת này <a href="#">H2063</a>	גַּם- cũng <a href="#">H1571</a>	הַשַּׁבָּת ngày-Sa-bát <a href="#">H7676</a>	יּוֹם ngày <a href="#">H3117</a>	אֶת- và <a href="#">H0853</a>	לְקָדֵשׁ biệt-riêng-ra-thánh <a href="#">H6942</a>	
				פַּ: — lòng-nhân-tử <a href="#">H7230</a>	חֲסֵדְךָ: — rất-nhiều <a href="#">H7230</a>	כָּרַב rất-nhiều <a href="#">H7230</a>	עָלַי trên <a href="#">H7230</a>	וְחוֹסָה תְּחוֹס <a href="#">H2347</a>	

Tôi dạy biểu người Lê-vi và đến canh giữ các cửa, đặng biệt ngày sa-bát ra thánh. Hỡi Đức Chúa Trời tôi ôi! xin hãy vì tôi nhớ đến điều đó, và xin thương xót tôi tùy sự nhân từ lớn lao của Ngài.

(אֲשַׁדְּדִיֹּת) và-A-chđốt <a href="#">H0796</a>	[אֲשַׁדְּדִיֹּת] và-A-chđốt <a href="#">H0796</a>	נָשִׁים người-đàn-bà <a href="#">H0802</a>	הַשִּׁיבוּ ở <a href="#">H3427</a>	הַיְהוּדִים Do-Thái <a href="#">H3064</a>	אֶת- và <a href="#">H0853</a>	רְאִיתִי thấy <a href="#">H7200</a>	הֵהֱם họ <a href="#">H1992</a>	בַּיָּמִים ngày <a href="#">H3117</a>	וְגַם cũng <a href="#">H1571</a>	23
						מוֹאֲבִיּוֹת: וְהַמְּאָבִים <a href="#">H4125</a>	(עַמּוֹנִיּוֹת) עַמּוֹנִי <a href="#">H5984</a>	[עַמּוֹנִיּוֹת] עַמּוֹנִי <a href="#">H5984</a>		

Cũng trong lúc đó, tôi thấy những người Giu-đa lấy đờn bà Ách-đốt, Am-môn, và Mô-áp, làm vợ;

יְהוּדִית tiếng-Giu-đa <a href="#">H3066</a>	לְדַבֵּר phán <a href="#">H1696</a>	מִכִּירִים -và nhận ra	וְאִינָם không-có <a href="#">H0369</a>	אֲשַׁדְּדִיֹּת tiếng-Ách-đốt <a href="#">H0797</a>	מְדַבֵּר phán <a href="#">H1696</a>	חֲצִי và-nửa <a href="#">H2677</a>	וּבְנֵיהֶם các-con-trai	24	
						וְעַם: dân	עַם dân	וְכָל־שׁוֹן lười <a href="#">H3956</a>	

con cái của chúng nó nói phần nửa tiếng Ách-đốt, không biết nói tiếng Giu-đa, nhưng nói tùy theo tiếng của dân này hay là dân kia.

וְאֲשַׁבְּעֵם thề <a href="#">H7650</a>	וְאָמְרָטֶם יְקַרְטֶם <a href="#">H4803</a>	אֲנָשִׁים người <a href="#">H0376</a>	מֵהֶם họ <a href="#">H1992</a>	וְאָכָה và-đánh <a href="#">H5221</a>	וְאֶקְלָלֶם hãy-giảm-nhẹ <a href="#">H7043</a>	עִמָּם với	וְאָרִיב -và-tranh-cãi <a href="#">H7378</a>	25	
לְבָנֵיכֶם các-con-trai <a href="#">H1323</a>	מִבְּנֹתֵיהֶם con-gái <a href="#">H1323</a>	תִּשְׂאוּ mang <a href="#">H5375</a>	וְאִם- nếu	לְבָנֵיהֶם các-con-trai <a href="#">H1323</a>	בְּנֹתֵיכֶם con-gái <a href="#">H1323</a>	תִּתְּנֵנִי đặt <a href="#">H5414</a>	אִם- nếu <a href="#">H0430</a>	בְּאֵלֵהֶם Đức-Chúa-Trời <a href="#">H0430</a>	
								וְלָכֶם: —	

Tôi quở trách chúng nó, rủa sả chúng nó, đánh đập một vài người trong chúng nó, nhổ tóc chúng nó biểu chúng nó chỉ Đức Chúa Trời thề, mà rằng: Các ngươi sẽ không gả con gái mình cho con trai họ, hay là cưới con gái họ cho con trai mình, hoặc là cưới cho chánh mình các người!

לֹא- không <a href="#">H3808</a>	הַרְבִּים nhiều	וּבְנוֹת các-nước	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	מֶלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	שָׁלֹמֹן Sa-lô-môn <a href="#">H8010</a>	חָטָא- phạm-tội <a href="#">H2398</a>	אֵלֶּה này <a href="#">H0428</a>	עַל- trên	הַלֹּא không <a href="#">H3808</a>	
כָּל- mọi <a href="#">H3605</a>	עַל- trên	מֶלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	אֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời <a href="#">H0430</a>	וַיִּתְּנֵהוּ đặt <a href="#">H5414</a>	הָיָה là <a href="#">H1961</a>	לְאֵלֹהֵי Đức-Chúa-Trời <a href="#">H0430</a>	וְאֵהוּב לְאֵהָבָה <a href="#">H0157</a>	כְּמֵהוּ như <a href="#">H3644</a>	מֶלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	הָיָה là <a href="#">H1961</a>

הַנְּכָרִיּוֹת : הַנְּשִׂים הַחֹטְיָאוֹ אוֹתוֹ גַּם- יִשְׂרָאֵל  
người-ngoại-bang người-đàn-bà phạm-tội và cũng Y-sơ-ra-ên  
[H5237](#) [H0802](#) [H2398](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3478](#)

Sa-lô-môn, vua Y-sơ-ra-ên há chẳng có phạm tội trong điều đó sao? Và, trong nhiều dân tộc không có một vua nào giống như người; người được Đức Chúa Trời đặt người làm vua trên cả Y-sơ-ra-ên: dẫu vậy, người cũng bị đờn bà ngoại bang xui cho phạm tội!

לְהַשִּׁיב ở <a href="#">H3427</a>	בְּאֵלֹהֵינוּ Đức-Chúa-Trời <a href="#">H0430</a>	לְמַעַן וּמַעַלָּה <a href="#">H4603</a>	הַזֹּאת này <a href="#">H2063</a>	הַגְּדוֹלָה lớn	הַרְעָה tai-họa	כָּל- mọi <a href="#">H3605</a>	אֵת và <a href="#">H0853</a>	לַעֲשֹׂת làm	הַנְּשִׂמַע nghe <a href="#">H8085</a>	וְלָכֶם —	27
--	---	--	---	--------------------	--------------------	---------------------------------------	------------------------------------	-----------------	--	--------------	----

נְכָרִיּוֹת : נְשִׂים  
người-ngoại-bang người-đàn-bà  
[H5237](#) [H0802](#)

Chúng ta há sẽ nghe theo các người mà làm những điều ác lớn này, lấy người đờn bà ngoại bang mà vi phạm cùng Đức Chúa Trời chúng ta sao?

לְסַנְבַּלַּט San-ba-lát <a href="#">H5571</a>	חָתָן con-rể-của-ông <a href="#">H2860</a>	הַגְּדוֹל lớn	הַכְּתָן thầy-tế-lễ <a href="#">H3548</a>	אֶלְיָשִׁיב Ê-li-a-síp <a href="#">H0475</a>	בֶּן- các-con-trai	יְוִדָע Giô-gia-đa <a href="#">H3111</a>	וּמִבְנֵי các-con-trai	28
--	--	------------------	---	--	-----------------------	--	---------------------------	----

מַעַלְיָ : וְאַבְרִיָּהוּ הַחֲרוֹנִי  
trên trốn người-Ho-Ro-Ni-Te  
[H1272](#) [H2772](#)

Có một trong các con trai của Giô-gia-đa, cháu Ê-li-a-síp, thầy tế lễ thượng phẩm, là rể của San-ba-lát, người Hô-rôn; vì cố ấy tôi đuổi hẳn khỏi tôi.

וְהַלְוִיִּם : הַלְוִיִּם <a href="#">H3881</a>	הַכְּהֵנָה כְּהֵנָתְכֶם : <a href="#">H3550</a>	וּבְרִית giao-ước <a href="#">H1285</a>	הַכְּהֵנָה כְּהֵנָתְכֶם : <a href="#">H3550</a>	וְנָאֲלִי sự-ô-ước <a href="#">H1352</a>	עַל trên	אֵלֹהֵי Đức-Chúa-Trời <a href="#">H0430</a>	לָהֶם họ <a href="#">H1992</a>	זָכְרָה hãy-nhớ <a href="#">H2142</a>	29
---	---	---	---	--	-------------	---	--------------------------------------	---	----

Hỡi Đức Chúa Trời tôi ôi! xin nhớ lại chúng nó, vì chúng nó đã làm ô uest chức tế lễ và sự giao ước của chức tế lễ và của người Lê-vi.

אִישׁ người <a href="#">H0376</a>	וְהַלְוִיִּם הַלְוִיִּם <a href="#">H3881</a>	לְכֵהֲנִים thầy-tế-lễ <a href="#">H3548</a>	מִשְׁמֵרוֹת מִשְׁמֵרָת <a href="#">H4931</a>	וְאֶעֱמִידָהּ đứng <a href="#">H5975</a>	נֶגֶר ngoại-bang <a href="#">H5236</a>	מִכָּל- mọi <a href="#">H3605</a>	וְטָהַרְתִּים và-được-thanh-sạch <a href="#">H2891</a>	30
---	---	---	--	--	--	---	--	----

בְּמִלְאֲכֹתוֹ :  
מְלֹאכֶת  
[H4399](#)

Như vậy, tôi dọn sạch chúng cho khỏi các kẻ ngoại bang, và định ban thứ cho những thầy tế lễ và người Lê-vi, mỗi người trong chức việc mình;

אֱלֹהֵי  
Đức-Chúa-Trời  
[H0430](#)

לִי  
—  
זָכְרָהּ  
hãy-nhớ  
[H2142](#)

וְלִבְכוּרֵי  
כְבוֹרֵי  
H1061

מְזֻמָּנוֹת  
được-chỉ-định  
H2163

בְּעֵתֵי  
trong-lúc  
H6256

הַעֲצִיִּים  
gỗ  
H6086

וְלִקְרָבָן  
lễ-vật

31

לְטוֹבָה:  
-cho điều tốt

cũng khiến dân sự dâng củi theo kỳ nhất định và các thổ sản đầu mùa. Đức Chúa Trời tôi ôi, xin hãy nhớ đến tôi mà làm ơn cho tôi!